

牧人夜間看守羊群

31

While Shepherds Watched Their Flocks

NAHUM TATE, 1652-1715

Soprano/Baritone Duet, accompanied

國語：取自頌主新歌

台語：取自台語聖詩

from G. F. HANDEL

Adapted and arranged by John Purifoy

Flowing $\text{♩} = 92$

mp

4 SOPRANO *mp* freely

While - shep - herds watched their flocks by - night, All -
 (中) 牧 人 夜 間 看 守 羊 群， 彼
 (台) 牧 者 冥 時 顧 守 羊 群， 大

7

seat - ed on the - ground, - The - an - gel of the
 (中) 此 對 坐 在 地 上， 忽 然 天 使 從
 (台) 家 坐 在 野 地， 忽 然 主 之 天

10

Lord came - down, And - glo - ry shone a - round, - And
 (中) 天 降 臨， 榮 光 周 圍 照 亮， 榮
 (台) 使 顯 現， 榮 光 燦 爛 滿 天， 榮

glo - ry shone a - round.
 (中) 光 周 圍 照 亮。
 (台) 光 燦 爛 滿 天。

BARITONE *mf*

"Fear - not!" said he; for
 (中) 牧 人 講 一 見 駭 因
 (台) 祂 講 免 驚 因

mf

mf

"Glad -
 (中) 我
 (台) 我

might - y — dread Had — seized their trou - bled — mind; — "Glad -
 (中) 然 大 驚，天 使 卻 說 勿 驚； 我
 (台) 為 牧 者 心 神 實 在 驚 慌； 我

tid - ings of great joy I — bring To — you and all man -
 (中) 來 傳 報 喜 信 息 (佳 音) 關 乎 普 世 萬
 (台) 今 報 好 消 息 (俾 僉) 俾 百 姓 皆 有

kind, — To you and all man - kind.
 (中)民, 關 乎 普 世 萬 民。
 (台)份, 俾 百 姓 皆 有 份。

mf

The — heav'n - ly babe you there shall find To —
 (中)至 尊 聖 嬰, 今 在 那 城, 你
 (台)恁 欲 看 見, 天 賜 聖 嬰, 降

hu - man view dis - played, — All — mean - ly wrapped in
 (中)可 親 眼 看 見, 裏 布 於 身 就
 (台)落 地 面 卑 微, 無 用 美 裳 卻

swath - ing — bands, And — in a man - ger laid, — And
 (中)是 記 號, 躺 臥 馬 槽 裡 面, 躺
 (台)用 布 包, 今 臥 在 馬 槽 裡, 今

in a man - ger laid." No -
 (中)臥 馬 槽 裡 面。 歡
 (台)臥 在 馬 槽 裡。 歡

el, No - el, No - el, No -
 (中)欣, 歡 欣, 歡 欣, 歡
 (台)喜, 歡 喜, 歡 喜, 歡

cresc. *split*

40

broaden

el, _____ Born is the king of
 (中) 欣, 天 國 君 王 今
 (台) 喜, 天 國 君 王 今

broaden

43

cresc. *ff*

Is - ra - el. _____
 (中) 日 降 生。
 (台) 日 出 世。

cresc. *ff* *Sva*

朗誦

Narration

朗誦1：緬想當年夜半時分，傳來榮耀歌聲，天使屈身俯向塵寰，怡然手撥今琴：

朗誦2：“地上平安歸於世人”天賜奇妙之恩，當晚世界沉寂無聲，靜聽天使歌聲。